

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ ХАШЕМИТСКЕ КРАЉЕВИНЕ ЈОРДАН О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Хашемитске Краљевине Јордан о сарадњи у области одбране, који је потписан у Аману, 9. јануара 2024. године и у Београду, 21. марта 2024. године, у оригиналу на српском, арапском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Хашемитске Краљевине Јордан о сарадњи у области одбране, у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ ХАШЕМИТСКЕ КРАЉЕВИНЕ ЈОРДАН О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

Влада Републике Србије и Влада Хашемитске Краљевине Јордан, (у даљем тексту: „Стране”),

У ЖЕЉИ да унапреде и ојачају своје постојеће билатералне односе кроз сарадњу у области одбране између две земље,

ПОШТУЈУЋИ принципе суверенитета, независности, територијалног интегритета и одсуства међусобног мешања у унутрашња питања друге стране,

ПОТВРЂУЈУЋИ своју обавезу према Повељи Уједињених нација и поштовању међународних обавеза две земље,

споразумеле су се о следећем:

ЧЛАН 1.

СВРХА

Стране, у складу са националним законима и међународним обавезама сваке појединачно, подстичу, омогућавају и развијају сарадњу у области одбране на бази обостраних интереса.

ЧЛАН 2.

ЗАЈЕДНИЧКА КОМИСИЈА ЗА САРАДЊУ У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

Како би се омогућило спровођење овог споразума, Стране успостаљају Заједничку комисију за сарадњу у области одбране (у даљем тексту: „Комисија”) састављену од представника сваке Стране који развијају одговарајуће механизме за спровођење овог споразума и одређују особе за контакт ради организације активности између Страна по договору.

Комисија се састаје једанпут годишње или онако како се Стране наизменично сагласе, у свакој земљи.

ЧЛАН 3.

ОБЛАСТИ САРАДЊЕ

1. Сарадња између Страна обухвата следеће области:
 - а. индустрију, наоружање и одбрамбену технологију;
 - б. образовање и војну обуку;
 - в. операције подршке миру;
 - г. војно информисање;
 - д. војно-медицинске службе;
 - ђ. војно-обавештајне службе;
 - е. војну безбедност;
 - ж. људство;
 - з. истраживање и развој, и,
 - и. друге области које ће бити накнадно договорене.

2. Како би се оствариле назначене области сарадње предвиђене овим споразумом, додатни споразуми могу бити закључени ради спровођења овог споразума, уколико је неопходно.

ЧЛАН 4.

ОБЛИЦИ САРАДЊЕ

Сарадња између Страна остварује се на следеће начине:

1. путем билатералних састанака;
2. званичним посетама јединица или формација оружаних снага Страна;
3. разменом војних стручњака и специјалиста;
4. учешћем у курсевима, обуци или међународним војним вежбама;
5. школовањем и/или обуком особља оружаних снага Страна;
6. разменом стручног знања и савета о заједничким војним питањима;
7. учешћем на конференцијама, семинарима, форумима и састанцима у вези са заједничким одбрамбеним питањима;
8. учешћем на војним изложбама;
9. путем спортских и културних манифестација;
10. на друге начине који ће бити касније договорени.

ЧЛАН 5.

НАДЛЕЖНИ ОРГАНИ

1. Надлежни органи за спровођење овог споразума су Министарство одбране Републике Србије и Јорданске оружане снаге - Арапска армија.

2. Надлежни органи Страна могу да закључе посебне аранжмане у циљу спровођења овог споразума.

ЧЛАН 6.

СУДСКА НАДЛЕЖНОСТ

1. Особље гостујуће Стране је дужно да поштује законе, правила и прописе земље домаћина током боравка на њеној територији. Истом особљу је такође забрањено да спроводи било коју активност која може негативно да утиче на безбедност и интегритет Стране домаћина.

2. Особље гостујуће Стране подлеже законима земље домаћина током периода боравка на њеној територији.

3. У случају војно-дисциплинских прекршаја почињених од стране особља гостујуће Стране на територији државе домаћина, органи гостујуће Стране предузимају одговарајуће мере у складу са њиховим сопственим војним законима и прописима.

ЧЛАН 7.

ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

1. За свако кривично дело почињено на територији државе Стране домаћина, особље гостујуће Стране је под кривичном надлежношћу државе Стране домаћина.

2. Свака од Страна одриче се потраживања накнаде штете у случају смрти, повреде или штете, које могу задесити особље или имовину те Стране, а које проистичу из чињења или нечињења проузрокованих од стране особља друге Стране у току спровођења овог споразума.

3. Уз одступање од одредбе из става 2. овог члана, захтеви за накнаду штете могу се поднети у случају да је чињење или нечињење извршено намерно или услед крајње непажње. У том случају, захтеви за накнаду штете решавају се директним преговорима између Страна, без обраћања за помоћ трећој страни ради решавања.

4. У случају смрти, повреде или штете нанете трећој страни од стране особља Страна у току вршења активности према овом споразуму, Стране се договарају у вези са плаћањем одштете. Уколико се договор не постигне, случај подлеже надлежним законима државе у којој се догодио инцидент који је проузроковао штету.

ЧЛАН 8.

ТАЈНИ ПОДАЦИ

1. Обе Стране предузимају одговарајуће мере, у складу са својим националним прописима, да заштите тајне податке који настану и размене се током примене овог споразума док је он на снази и након његовог отказивања.

2. Обе Стране су сагласне да у оквиру својих надлежности потпишу посебан споразум да уреде питања у вези са разменом, коришћењем и заштитом тајних података током заједничких активности у оквиру овог споразума.

3. Пренос тајних података између обе Стране у току спровођења овог споразума врши се у складу са националним прописима држава Страна.

4. Ниједна од Страна не може, било директно или индиректно, да преноси тајне податке, настале или размењене између Страна током спровођења овог споразума, владама, органима, компанијама или лицима из других земаља или било којој другој страни која није повезана са овим споразумом, (у даљем тексту под заједничким називом: „Треће стране“), осим у случају писаног одобрења обе Стране.

5. Приступ тајним подацима ограничен је на одређено особље именовано за спровођење овог споразума у складу са националним прописима држава Страна. Лица која имају приступ таквим подацима могу их користити само у службене сврхе.

6. Стране могу да закључе посебан споразум о заштити права интелектуалне својине за потребе спровођења овог споразума.

ЧЛАН 9.

ФИНАНСИЈСКА ПИТАЊА

У погледу спровођења овог споразума или било којих других активности које из њега проистичу, осим ако другачије није договорено, гостујућа Страна сноси своје личне трошкове док борави на територији државе домаћина. У погледу дуготрајних програма обуке, Стране могу да се, по потреби, касније договоре о својим финансијским обавезама.

ЧЛАН 10.
РЕШАВАЊЕ СПОРОВА

У случају било каквих спорова који могу да проистекну из тумачења или примене овог споразума, Комисија из члана 2. овог споразума је надлежна за њихово решавање. Стране преузимају обавезу да реше сваку спорну ситуацију међусобним преговорима и консултацијама без посредовања трећих страна или међународних организација.

ЧЛАН 11.
ИЗМЕНЕ

Било која од Страна може предложити измене овог споразума. Уколико друга Страна одобри такве измене, усаглашене измене ступају на снагу у складу са чланом 12. овог споразума.

ЧЛАН 12.
СТУПАЊЕ НА СНАГУ, ТРАЈАЊЕ И ОТКАЗИВАЊЕ

1. Одредбе овог споразума ступају на снагу по размени писаних обавештења дипломатским путем између две Стране које обавештавају једна другу да су испуниле своје релевантне законске процедуре. Споразум ступа на снагу даном пријема последњег писаног обавештења.

2. Овај споразум се закључује на период од пет година и аутоматски се продужава за наредне периоде истог трајања, осим уколико било која од Страна не обавести другу Страну у писаној форми, дипломатским путем, о својој намери да не продужи период важења Споразума за наредни период, писаним обавештењем најкасније шездесет дана пре истека периода важења.

3. Свака од Страна има право да откаже овај споразум у било које време, достављањем писаног обавештења другој Страни. Отказивање овог споразума ступа на снагу 6 месеци од дана пријема таквог обавештења. Стране могу да дају обострану сагласност за отказивање овог споразума у било које време.

4. У случају да овај споразум буде отказан или да не буде обновљен, свака Страна је дужна да испуни обавезе које из њега произилазе.

Овај споразум је сачињен у.....дана 2024, у два истоветна примерка, на српском, арапском и енглеском језику. У случају различитог тумачења Споразума, меродаван је текст на енглеском језику.

Као потврду тога, долепотписани представници, прописно овлашћени од стране њихових Влада, потписују овај Споразум.

**ЗА
ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

**ЗА
ВЛАДУ
ХАШЕМИТСКЕ
КРАЉЕВИНЕ ЈОРДАН**

У Београду, 21. 3 . 2024.

У Аману, 9. 1 . 2024

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.